



TAITO CITY LIFE NEWS

2022.12 Vol. 29

発行 台東区総務部人権・多言語推進課 〒110-8615 台東区東上野 4-5-6 ☎ 03-5246-1116

https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life_news.html

※この情報紙の内容が変わるときもあります。

あなたの国の言葉で相談することができます。時間が決まっています。

ここで見ましょう。 <https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/sodan/sodan.html>

区役所で、「タブレットを使って相談したいです。」と言いましょ。

対応言語：英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、フィリピン語（タガログ語）、フランス語、ロシア語、ヒンディー語、インドネシア語



病気に なっていないか どうか 調べましょう！

区は早く病気を 見つけるために 健康診査や がん検診をしています。

- ・健康診査…病気に なっていないか 調べること
- ・がん検診…がんに なっていないか 調べること

予約が遅いと、健康診査・がん検診が できないときがあります。病院に 電話をして ください。病院の 電話番号が わかりません。→区の ホームページを 見ます。

→ わかりません。→ 保健サービス課 (TEL 03-3847-9481) に 聞きましょう。



【どんな 健康診査がありますか。いつまで 受けることが できますか。】

健康診査の 名前	だれ	いつまで
総合健康診査	・台東区に 住んでいます。 ・40歳 以上の人 ・台東区国民健康保険や 後期高齢者医療制度に 入っています。 生活保護を 受けています。	2023年1月31日まで
歯科基本健康診査	・台東区に 住んでいます。 ・30歳、35歳、40歳から 55歳、60歳、65歳、70歳、75歳、80歳、85歳の人	区が 送った 案内を 見て ください。

【どんな がん検診がありますか。いつまで 受けることが できますか。】

がん検診は 台東区に 住んでいる人が 受けられます。がん検診を 受けられる人には、区が 案内を 送ります。受けられる 病院は がん検診によって 違います。注意しましょう。

検診の 名前	だれ	いつまで
胃がん検診	・50歳 以上の人 ・2022年4月から 2023年3月で 偶数(※1)の 年に なる人	2023年3月31日まで
肺がん検診	・40歳 以上の人	
大腸がん検診	・40歳 以上の人 ※総合健康診査と 一緒に 受けられるときがあります。	
子宮頸がん検診	・20歳 以上の 女の人 ・2022年4月から 2023年3月で 偶数の 年に なる人	
乳がん検診	・40歳 以上の 女の人 ・2022年4月から 2023年3月で 偶数の 年に なる人	

※1 偶数…2, 4, 6など 2で 割れる 数

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

▶次は 2023年 3月に 出ます。

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

2023年1月1日に 台東区に 住んでいる人

住民税の 申告をしましょう。

【住民税って なんですか？】

住んでいる まちに 払う お金です。 みなさんが 住んでいる まちで、気持ちよく 生活するために 使います。 必ず 払わなければ いけません。

【申告って なんですか？】

2022年に どのくらい 給料(お金)を もらいましたか。 区役所に 教えることです。 必ず しなければ いけません。

【誰がしますか？】

2023年1月1日に 台東区に 住んでいる人。 そして 2022年に 働いていた人。 ※会社が 申告をしています / 税務署に 申告しました。 →あなたは 住民税の 申告をしません。

【何をしますか？】

2月に 区役所から 申告書(申告するための 紙)が 届きます。 申告書を 書いて、区役所に 出します。 郵便で 送れます。

【いつまでに 申告書を 出しますか？】

2023年3月15日(水曜日)までです。 必ず 守りましょう！

申告書が 届きません。 分かりません。

→税務課課税係 (TEL03-5246-1103 から 5) に 電話をします。

【問合せ】

税務課課税係 TEL03-5246-1103
TEL03-5246-1104
TEL03-5246-1105

国民健康保険に 入っている人

【国民健康保険って なんですか？】

病院に 払う お金が とても 安くなります。 在留カードを 持っている人は 健康保険に 入らなければ いけません。 保険料(お金)を 払います。 健康保険に 入っていません → 国民健康保険課 資格係 (TEL03-5246-1252) に 電話をしましょう。

【区役所で 入る 手続きをしました。 どうしますか？】

保険証(国民健康保険に 入っていることが わかるカード。 病院で 見せます。)が 家に 届きます。 とても 大切なものですから ポストには 届きません。 保険証を 届ける人から もらいます。 ※ポストに 住んでいる人の 名前と 部屋の 番号を 書きましょう。

【保険証を もらうことが できませんでした。】

ポスト(お手紙が 入る 箱)に 不在票(家に いなかった時に 置く 紙)が 入っています。 →不在票に 書いてある 電話番号に 電話をしましょう。 / 書いてある 郵便局に もらいに 行きましょう。 ※本人確認書類(在留カードなど)と 不在票が 必要です。

【どうやって 保険料を 払いますか？】

納付書(お金を 払う 紙)が 家に 届きます。 コンビニ、銀行、区役所で 払えます。 払うときは 納付書 を 持っていきましょう。 毎月、口座振替(銀行の 口座から 自動で 払うこと)も

できます。 国民健康保険課 保険料係 (TEL03-5246-1256) に 電話をしましょう。

【保険料を 払うことが できません。 どうしたら いいですか？】

国民健康保険課 保険料係 (TEL03-5246-1256) に 相談して ください。 相談しません。 保険料を 払いません。 → 保険証を 使うことが できません。 ・貯金・給料(お金)から 保険料を もらいます。 ・在留期間(日本に いることが できる 期間)に 影響が 出ることがあります。必ず 相談しましょう。

☆引越をしました / 自分の 国に 帰ります / 仕事を 始めました。 →国民健康保険課(区役所の 2階です)に 教えてください。

【問合せ】

保険証のこと 国民健康保険課 資格係
TEL03-5246-1252
保険料のこと 国民健康保険課 保険料係
TEL03-5246-1256

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

日本語を勉強したい人

日本語の勉強ができるサークル(会・団体)があります。

サークルの名前	どこ	いつ・時間
サークルやまとことば	生涯学習センター 西浅草 3-25-16	水曜日 午後7時から 午後9時
たいとう日本語レッスン	検査センター 北上野 1-8-8	木曜日 午前10時から 午前11時30分
モーニング・クラス	検査センター 北上野 1-8-8	土曜日 午前9時30分から 午前11時30分
日本語学習市場	社会教育センター 東上野 6-16-8	火曜日 午後1時30分から 午後3時30分
		木曜日 午後1時30分から 午後3時30分
	生涯学習センター 西浅草 3-25-16	火曜日 午後6時から 午後8時
		土曜日 午後1時30分から 午後3時30分
たのしい日本語ひろば	社会教育センター 東上野 6-16-8	金曜日 午後2時から 午後4時
浅草日本語道場	生涯学習センター 西浅草 3-25-16	土曜日 午後1時30分から 午後4時30分

※新型コロナウイルスの病気の人が増えると、時間が変わることがあります。
→人権・多様性推進課 (TEL 03-5246-1116) に聞きましょう。

【サークルは 何をしていますか?】 ここで 見ましょう。

【問合せ】 人権・多様性推進課 TEL03-5246-1116



区役所からの お知らせを 色々な言葉で 見ることができます



台東区の新聞「広報たいとう」を色々な言葉で見ることができます。「広報たいとう」には大切なお知らせがたくさんあります。ぜひ見てください!

【どうやって 見ますか?】

「カタログポケット」というアプリを使います。アプリで「台東区」と調べましょう。「広報たいとう」を見ることができます。

言葉: 英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語

アプリはここから使うことができます。

【問合せ】 広報課
TEL03-5246-1021



Android



iOS

買いものことで 困りました

- ・ 買いものとき、困ったことがありました。
 - ・ 買ってません。でもお金を払ってくださいと言われました。
- 消費生活センターに相談することができます。

【誰が 相談することができますか?】

台東区に住んでいます / 台東区で働いています / 台東区の学校に行っています

【いつ】

午前9時から 午後4時
(土曜日・日曜日・祝日・年末年始は 休みです。)

【いくら】 無料 (0円)

【どうやって 相談をしますか?】

- ・ 電話で (TEL03-5246-1133) 相談することができます。
- ・ 消費生活センター (区役所の 9階 7番) に 行きます。

何を相談しましたか? → 秘密に します。

【問合せ】 暮らしの相談課 TEL03-5246-1144

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

2週目の 日曜日に 区役所が 開いています

いつ: 午前9時から 午後5時
どこ: 区役所の 1階

できること:

- ◎ 戸籍の 届出のこと
- ◎ 住民票、印鑑登録証明書、戸籍証明のこと
- ◎ 転出入の届出、印鑑登録・廃止、国民健康保険の 加入のこと
- ◎ 税・保険料の 支払い、原付バイクの 登録のこと
- ◎ 児童手当、子供医療費助成のこと
- ◎ マイナンバーのこと
- ◎ 特別永住証明書のこと
- ◎ 税・保険料の 納付相談のこと
- ◎ 住民税課税(非課税) 証明書等のこと
- ◎ 母子健康手帳のこと
- ◎ 台東区循環バス「めぐりん」の1か月券、回数券、1日券のこと

病院を 探すことができます

電話番号、時間、どこですか、なにを なおしますか。
電話と インターネットで 探すことができます。

【電話】03-5285-8181

言葉: 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語

いつ: 午前9時から 午後8時

【インターネット】

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/>

言葉: 英語・中国語・韓国語



子供が 病気に なりました。 病院は 休みです

子供が 病気に なりました。夜や 土曜日、日曜日で
病院は 休みです。困りました。

→行くことができる 病院が あります。

だれ: 0歳から 15歳

いつ:

- ・ 月曜日から 土曜日
午後6時45分から 午後9時45分
- ・ 日曜・祝日・お盆(8/14から16)・年末年始(12/29から1/3)
午前8時45分から 午後9時45分

※ 行く前に 必ず 電話(☎03-3833-8381)を
してください。新しい コロナウイルスの 病気が

うつらない ように しています。専門の

病院を 案内することができます。

どこ: 台東区東上野 2-23-16

(永寿総合病院の 1階 救急外来受付)

TEL: 03-3833-8381



水曜日は 午後7時まで 開いています

あ
開いている ところ

【区役所】(台東区東上野 4-5-6)

- 1階: ◎ 戸籍住民サービス課
- 2階: ◎ 介護保険課 ◎ 介護予防・地域支援課
◎ 高齢福祉課 ◎ 障害福祉課 ◎ 国民健康保険課
- 3階: ◎ 区民課国民年金係 ◎ 収納課 ◎ 税務課
- 6階: ◎ 子育て・若者支援課 ◎ 放課後対策担当
◎ 児童保育課

【区民事務所】

- ◎ 西部区民事務所 (台東区下谷 3-1-30)
- ◎ 南部区民事務所 (台東区寿 1-10-12)
- ◎ 北部区民事務所 (台東区浅草 4-48-1)

台東区の ホームページを 見て ください!

台東区の ホームページは 108の 言葉で
見ることができます。

何語で 見ることができますか

英語、中国語(簡体)、中国語(繁体)、韓国語、フランス語、
インドネシア語、マレー語、タイ語 などが あります。

▶ どうやって見ますか

- ① ホームページの「Foreign Language」ボタンを
押します。 ホームページの 右上に あります。

「Foreign Language」ボタン



② 言葉を選びます。

【問合せ】 広報課 TEL: 03-5246-1021

日本の 生活の ことを 相談することができます

▶ 外国人相談窓口

日本の 生活で 困っています。悩んでいます。
→ 中国語、英語、韓国語を 話すことができる 人に
相談を することができます。

言葉	いつ	時間
中国語	第1・第2・第3木曜日	午前10時から午前12時00分
英語	第1・第3木曜日	午前10時から午前12時00分
韓国語	第1・第3木曜日	午後2時から午後4時00分

どこ: 区民相談室 (台東区役所の 1階に あります。)

【問合せ】 暮らしの相談課 区民相談室 TEL: 03-5246-1025

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

図書館で 外国語の本を 読むことができます！

図書館では 本などを 読めます。 借りられます。
とても 便利です。

【どんな 本が ありますか】

- ・ 英語・中国語・韓国語の 小説
- ・ 日本のことを 知る 本
- ・ 日本語を 勉強するための 本 などが 読めます。借りられます。

【本を 借りたいです】

利用カードが 必要です。 利用カードは 図書館で つくれます。だれ:台東区に 住んでいる人/台東区で 働いている人/台東区の 学校に 行っている人/東京都の 23区に 住んでいる人
必要な もの:住所が わかるもの(在留カードや 健康保険証など)
※台東区や 東京都の 23区に 住んでいません。
→台東区で 働いていること/台東区の 学校に 行っていることが わかるもの(在勤証明書や 在学証明書)も 必要です。

【借りられる 数と 期間】

	借りられる 数	借りられる 期間
本・雑誌	15冊まで	2週間
CD	3点まで	2週間
DVD	2点まで	1週間

わかりません

→中央図書館 (TEL03-5246-5911) に 聞いて ください。
台東区の ホームページや 「外国人のための生活便利帳」でも わかります。

【問合せ】中央図書館 TEL03-5246-5911

月曜日から 土曜日:午前9時から 午後8時まで
日曜日:午前9時から 午後5時まで
(年末年始(12/29から1/3)と 毎月 3週目の 木曜日、本を 整理する 日は 休みです)



ちゅうおうとしょかんあさくさばしぶんしつ
中央図書館浅草橋分室

【外国語の本がある 図書館】

図書館の 名前	どこ	電話番号
ちゅうおうとしょかん 中央図書館	にしあまくさ 西浅草 3-25-16 しょうがいがくしゅうせん たー 生涯学習センター1階・2階	5246-5911
ちゅうおうとしょかん 中央図書館 あさくさばしぶんしつ 浅草橋分室	あさくさばし 浅草橋 2-8-7 あさくさばしみんなんかん 浅草橋区民館 2階・3階	3863-0082
ちゅうおうとしょかん 中央図書館 やなかぶんしつ 谷中分室	やなか 谷中 5-6-5 やなかぼうさいこみゆにていせん たー 谷中防災コミュニティセンター 3階	3824-4041
ねぎしとしょかん 根岸図書館	ねぎし 根岸 5-18-13 とえいねぎし 5ちょうめあばーと 都営根岸5丁目アパート 2階	3876-2101
いしはまとしょかん 石浜図書館	いしはま 橋場 1-35-16 3階・4階	3876-0854

YouTube「台東区公式チャンネル」を 見て ください

台東区の ニュースや 映像を YouTubeで 見る ことができます。

YouTubeの 自動翻訳で、あなたの 国の 言葉で 読む ことができます。

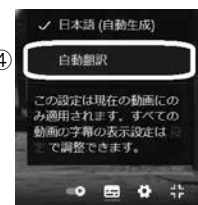
- ① 動画の 右下に ある 字幕 ボタンを 押します
- ② ボタンから 字幕 → 自動翻訳 → あなたの 国の 言葉 を 選びます



① 字幕 ボタン



②



④



⑤ あなたの 国の 言葉

※ スマートフォンなどで 見ると、英語の 翻訳で 見る ことができます。他の 言語は 見る できません。

※ YouTubeの 自動翻訳は、間違ふことが あります。

※ 自動翻訳が できない 動画も あります。

【問合せ】 広報課 TEL: 03-5246-1041

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。



地震／台風／火事などの時 どうしますか？

知ることが できる 本や 地図が あります。
とても 大切です。見て ください。

【どこで もらうことが できますか】

区役所 10階 危機・災害対策課で もらえます。
台東区の ホームページからも 見れます。

【何を 知ることが できますか】

① たいとう区安全・安心ハンドブック

- 地震／台風／火事などの時 どうしますか？
今から 何を 準備すれば いいですか？
- 知らない人が あなたのものを とりました／人に
だまされました
→どうしますか？
いつも 何を 気をつければ いいですか？

② 台東区防災地図（地震編）

地震のとき、どこに 避難し（逃げ）ますか？

③ 台東区荒川水害／神田川水害／内水氾濫／

高潮水害ハザードマップ

台風や 大雨です。地面に 水が たくさんあります。

→台東区の どこが 危ないですか？ 川の 水は
どうなりますか？ どうやって 逃げますか？

④ 台東区土砂災害ハザードマップ（谷中と 池之端の 一部）

台風や 大雨です。地面が 崩れる（壊れる）

かもしれません。
→どこが 危ないですか？ どうやって 逃げますか？

⑤ 台東区防災アプリ「台東防災」

スマートフォンで 防災地図や 水害ハザードマップを
見れます。

英語と 中国語と 韓国語で 見れます。

【問合せ】 危機・災害対策課 TEL03-5246-1092

① たいとう区安全・安心ハンドブック



英語と 中国語と
韓国語も あります

② 台東区防災地図（地震編）



英語と 中国語と
韓国語も あります

③ 水害ハザードマップ



英語と 中国語と 韓国語も
あります

④ 土砂災害ハザードマップ



英語と 中国語と 韓国語も
あります

⑤ 防災アプリ「台東防災」



Android



iOS

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。）

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

▶次は 2023年 3月に 出ます。